



INF

INFCIRC/254/Rev.1.Part 1/Mod.3
November 1994

GENERAL Distr.

RUSSIAN

Original: ENGLISH, FRENCH and
RUSSIAN

Международное агентство по атомной энергии

ИНФОРМАЦИОННЫЙ ЦИРКУЛЯР

СООБЩЕНИЯ, ПОЛУЧЕННЫЕ ОТ ГОСУДАРСТВ-ЧЛЕНОВ, ОТНОСИТЕЛЬНО РУКОВОДЯЩИХ ПРИНЦИПОВ ЭКСПОРТА ЯДЕРНОГО МАТЕРИАЛА, ОБОРУДОВАНИЯ И ТЕХНОЛОГИИ

1. Генеральный директор получил вербальные ноты от 15 июня 1994 года относительно экспорта ядерного материала, оборудования и технологии от следующих постоянных представительств при Международном агентстве по атомной энергии: Австралии, Австрии, Аргентины, Бельгии, Болгарии, Венгрии, Германии, Греции, Дании, Ирландии, Испании, Италии, Канады, Люксембурга, Нидерландов, Норвегии, Польши, Португалии, Румынии, Словацкой Республики, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Финляндии, Франции, Чешской Республики, Швейцарии, Швеции и Японии; а также вербальную ноту от 10 ноября 1994 года от Постоянного представительства Российской Федерации.
2. Цель этих вербальных нот - предоставить дополнительную информацию о политике и практике правительств этих стран в отношении ядерного экспорта.
3. В свете пожелания, выраженного в конце каждой вербальной ноты, к настоящему документу прилагается текст, аналогичный тексту упомянутых вербальных нот. Приложение к этим вербальным нотам с поправками к "Руководящим принципам ядерного экспорта", содержащимся в документе INFCIRC/254/Rev.1/Part 1/Mod.1, воспроизводится в Приложении.

94-04987

94r.04987.733

ВЕРБАЛЬНАЯ НОТА

Постоянное представительство [государства-члена] при Международном агентстве по атомной энергии свидетельствует свое уважение Генеральному директору Международного агентства по атомной энергии и имеет честь предоставить дополнительную информацию о политике и практике своего правительства в отношении ядерного экспорта.

Правительство [государства-члена] приняло решение о том, что основополагающие принципы гарантий и экспортного контроля руководящих принципов ядерного экспорта, которые содержатся в документе INFCIRC/254/Rev.1/Part 1/Mod.1, должны применяться не только к ядерным передачам для мирных целей в любое государство, не обладающее ядерным оружием, но также, в случае контроля за последующими передачами, к передачам в любое государство.

Правительство [государства-члена] приняло решение о том, что в качестве условия поставки будет требоваться согласие поставщика на любую последующую передачу предметов, включенных в исходный список, и любую передачу, упомянутую в пункте 10 а) 2) документа INFCIRC/254/Rev.1/Part 1/Mod.1, из любого государства, которое не требует применения полномасштабных гарантий в соответствии с пунктом 4 а) руководящих принципов ядерного экспорта (INFCIRC/254/Rev.1/Part 1/Mod.1).

Правительство [государства-члена] приняло также решение о том, что, несмотря на другие положения руководящих принципов ядерного экспорта, которые содержатся в документе INFCIRC/254/Rev.1/Part 1/Mod.1, оно будет давать разрешение на передачу предметов, определенных в исходном списке, только в том случае, когда будет убеждено в том, что такие передачи не будут способствовать распространению ядерного оружия или других ядерных взрывных устройств.

Прилагается экземпляр "Руководящих принципов ядерного экспорта" с поправками к пунктам 1 и 10 b), новым пунктом 11 и с перенумерованными соответствующим образом последующими пунктами данного документа.

Принимая это решение, правительство [государства-члена] полностью осознает необходимость содействия экономическому развитию, избегая одновременно увеличения каким-либо образом опасности распространения ядерного оружия или других ядерных взрывных устройств, а также необходимость того, чтобы соображения коммерческой конкуренции не влияли на обеспечение гарантий нераспространения.

[В том, что касается торговли в рамках Европейского союза, правительство (государства-члена) будет выполнять это решение в свете взятых на себя обязательств в качестве государства - члена этого Союза.]²

Правительство [государства-члена] будет признательно, если Генеральный директор доведет содержание настоящей ноты до сведения государств - членов МАГАТЭ.

Постоянное представительство [государства-члена] пользуется случаем, чтобы возобновить Генеральному директору Международного агентства по атомной энергии уверения в своем самом высоком уважении.

² Этот абзац был включен только в вербальные ноты членов Европейского союза.

РУКОВОДЯЩИЕ ПРИНЦИПЫ ЯДЕРНОГО ЭКСПОРТА

1. К ядерным передачам для мирных целей в любое государство, не обладающее ядерным оружием, и, в случае контроля за последующими передачами, к передачам в любое государство должны применяться следующие основополагающие принципы гарантий и экспортного контроля. В этой связи поставщики определили экспортный Исходный список и договорились относительно общих критериев передач технологии.

Запрещение ядерных взрывных устройств

2. Поставщики должны разрешать передачу предметов, указанных в исходном списке, только при наличии официальных правительственных заверений со стороны получателя, явно исключающих использование, которое может привести к созданию какого-либо ядерного взрывного устройства.

Физическая защита

3.
 - a) Ко всем ядерным материалам и установкам, указанным в согласованном исходном списке, должны применяться эффективные меры физической защиты для предотвращения их несанкционированного использования и обращения с ними. Уровни физической защиты, которые должны быть обеспечены в отношении такого рода материалов, оборудования и установок, были согласованы между поставщиками с учетом международных рекомендаций.
 - b) Ответственность за осуществление мер физической защиты в стране-получателе несет правительство этой страны. Однако для выполнения условий, согласованных между поставщиками, уровни физической защиты, на которых следует основывать эти меры, должны быть предметом соглашения между поставщиком и получателем.
 - c) В каждом случае в отношении четкого определения ответственности при перевозке предметов, включенных в исходный список, должны оговариваться специальные условия.

Гарантии

4. a) Поставщики должны передавать включенные в исходный список предметы государствам, не обладающим ядерным оружием, только в том случае, когда получающее государство имеет действующее соглашение с МАГАТЭ, требующее применения гарантий ко всему исходному и специальному расщепляющемуся материалу в его текущей и будущей мирной деятельности.
 - b) Предусматриваемые в пункте 4 а) передачи государствам, не обладающим ядерным оружием, которые не имеют такого соглашения о гарантиях, должны разрешаться лишь в исключительных случаях, когда они считаются необходимыми для безопасной эксплуатации существующих установок и если к этим установкам применяются гарантии. Поставщики должны сообщать и, если необходимо, консультироваться в случае, когда они намерены разрешить такие передачи или отказать в них.
 - c) Политика, упомянутая в пунктах 4 а) и 4 б), не применяется к соглашениям или контрактам, заключенным 3 апреля 1992 года или до этой даты. В случае стран, которые присоединились или присоединятся к документу INFCIRC/254/Rev.1/Part 1 после 3 апреля 1992 года, эта политика применяется только к соглашениям, которые (должны быть) заключены после даты их присоединения.
 - d) В рамках соглашений, к которым не применяется упомянутая в пункте 4 а) политика (см. пункты 4 б) и с)), поставщики должны передавать предметы, включенные в исходный список, только при применении гарантий МАГАТЭ и при наличии положений о сроке действия и сфере применения в соответствии с требованиями документа МАГАТЭ GOV/1621. Однако поставщики обязуются стремиться к тому, чтобы к таким соглашениям как можно скорее применялась политика, упомянутая в пункте 4 а).
 - e) Поставщики резервируют право устанавливать дополнительные условия поставки в соответствии с требованиями национальной политики.
5. Поставщики в необходимых случаях совместно пересматривают свои общие требования в отношении гарантий.

Применение гарантий, обусловленное передачей определенной технологии

6. a) Требования вышеприведенных пунктов 2, 3 и 4 должны также применяться к установкам для переработки, обогащения или производства тяжелой воды, использующим технологию, непосредственно переданную поставщиком или полученную на основе переданных установок или их основных определяющих компонентов.
- b) Передача таких установок или их основных определяющих компонентов или связанной с этим технологии должна повлечь за собой обязательства в том 1) чтобы гарантии МАГАТЭ применялись к любым установкам такого же типа (т.е. если конструкция, сооружение или процесс эксплуатации основаны на тех же или сходных физических или химических процессах, как это определено в исходном списке), построенным в стране-получателе в течение согласованного периода, и 2) чтобы все время действовало соглашение о гарантиях, позволяющее МАГАТЭ применять гарантии Агентства в отношении таких установок, определенных получателем или поставщиком в консультации с получателем в качестве установок, на которых используется переданная технология.

Специальный контроль в отношении экспорта чувствительных установок, технологий и материалов

7. Поставщики должны проявлять сдержанность при передаче чувствительных установок, технологии и материалов, пригодных для производства оружия. В случае передачи установок, оборудования или технологии для обогащения или переработки поставщики должны содействовать тому, чтобы получатели согласились, в качестве альтернативы национальным заводам, на участие поставщика и/или на другое подходящее многонациональное участие в связи с такого рода установками. Поставщики должны также содействовать международной деятельности (включая деятельность МАГАТЭ), связанной с многонациональными региональными центрами топливного цикла.

Специальный контроль в отношении экспорта установок, оборудования и технологии для обогащения

8. При передаче установок или технологии для обогащения страна-получатель должна дать согласие на то, что ни передаваемая установка, ни любая установка, основанная на такой технологии, не будет проектироваться или использоваться для производства урана с обогащением свыше 20% без согласия страны-поставщика, о чем должно быть уведомлено МАГАТЭ.

Контроль в отношении поставленного или произведенного материала, пригодного для производства оружия

9. Для содействия достижению целей настоящих Руководящих принципов и обеспечения возможностей для дальнейшего уменьшения риска распространения поставщики признают важность включения в соглашения о поставке ядерных материалов или установок, производящих ядерные материалы, пригодные для производства оружия, положений, требующих взаимного согласия поставщика и получателя в отношении порядка переработки, хранения, изменения, использования, передачи или последующей передачи любого пригодного для производства оружия ядерного материала. Поставщики должны стремиться к включению таких положений, когда это целесообразно и практически осуществимо.

Контроль в отношении последующих передач

10. а) Поставщики должны передавать предметы, включенные в исходный список, в том числе технологию, определенную в пункте 6, только при наличии заверения со стороны получателя, что в случае:
- 1) последующей передачи таких предметов
 - или
 - 2) передачи включенных в исходный список предметов, произведенных на установках, первоначально переданных поставщиком, или с помощью оборудования или технологии, первоначально переданных поставщиком,
- получатель последующей передачи или передачи представит те же самые заверения, которые поставщик требует при первоначальной передаче.
- б) В дополнение к этому должно требоваться согласие поставщика на:
- 1) любую последующую передачу предметов, включенных в исходный список, и любую передачу, упомянутую в пункте 10 а) 2), из любого государства, которое не требует применения полномасштабных гарантий в соответствии с пунктом 4 а) настоящих Руководящих принципов в качестве условия поставки;
 - 2) любую последующую передачу установок, основных определяющих компонентов, основанных на технологии, изложенной в пункте 6;
 - 3) любую передачу установок или основных определяющих компонентов, произведенных из этих предметов;
 - 4) любую последующую передачу тяжелой воды или пригодного для производства оружия материала.

Принцип нераспространения

11. Несмотря на другие положения настоящих Руководящих принципов, поставщики должны давать разрешение на передачу предметов, определенных в исходном списке, только в том случае, когда будут убеждены в том, что такие передачи не будут способствовать распространению ядерного оружия или других ядерных взрывных устройств.

ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ

Физическая безопасность

12. Поставщики должны содействовать международному сотрудничеству в обмене информацией по физической безопасности, охране ядерных материалов при перевозках и возврату похищенных ядерных материалов и оборудования.

Содействие эффективным гарантиям МАГАТЭ

13. Поставщики должны прилагать особые усилия в поддержку эффективного осуществления гарантий МАГАТЭ. Поставщики должны также поддерживать усилия Агентства по оказанию государствам-членам содействия в улучшении их национальных систем учета и контроля ядерных материалов и повышению технической эффективности гарантий.

Они должны также прилагать все усилия для поддержки Агентства в дальнейшем повышении адекватности гарантий в свете технического развития и быстрого роста числа ядерных установок и поддерживать соответствующие инициативы, направленные на повышение эффективности гарантий МАГАТЭ.

Особенности конструкции чувствительных установок

14. Поставщики должны поощрять проектировщиков и изготовителей чувствительного оборудования конструировать его таким образом, чтобы облегчалось применение гарантий.

Консультации

15. а) Поставщики должны поддерживать контакты и консультироваться, пользуясь обычными каналами, по вопросам, связанным с осуществлением настоящих Руководящих принципов.
- б) Поставщики должны проводить консультации, когда любой из них сочтет это целесообразным, с другими заинтересованными правительствами в отношении особых чувствительных случаев для обеспечения того, чтобы любая передача не способствовала риску возникновения конфликта или нестабильности.
- с) В случае, если один или несколько поставщиков полагают, что имело место нарушение договоренностей между поставщиком и получателем, вытекающих из настоящих Руководящих принципов, особенно в случае взрыва ядерного устройства или незаконного прекращения применения или нарушения получателем гарантий МАГАТЭ, поставщики должны немедленно провести консультации по дипломатическим каналам, с тем чтобы определить и оценить действительность и объем возможного нарушения.

В ожидании исхода таких консультаций поставщики не будут действовать так, чтобы это могло нанести ущерб любой мере, которая может быть принята другими поставщиками в отношении их действующих контактов с этим получателем.

Исходя из результатов таких консультаций, поставщики, принимая во внимание статью XII Устава МАГАТЭ, должны договориться о соответствующей реакции и возможных действиях, которые могли бы включать прекращение ядерных передач данному получателю.

16. При рассмотрении передач каждый поставщик должен проявлять осторожность в отношении всех обстоятельств каждого случая, включая любой риск того, что передачи технологии, не предусмотренные пунктом 6, или последующие передачи могут привести к появлению не поставленных под гарантии ядерных материалов.
17. Для внесения любых изменений в настоящие Руководящие принципы, включая любые изменения, которые могут возникнуть в результате пересмотра, упомянутого в пункте 5, необходимо единодушное согласие.